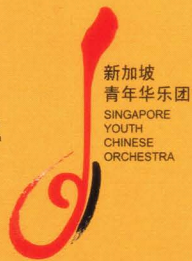


新加坡青年华乐团
年度音乐会：
春·夏·秋·冬

SYCO Annual Concert:
Four Seasons



A Ministry of Education Project of Excellence in
collaboration with Singapore Chinese Orchestra



13 七月 July 2013

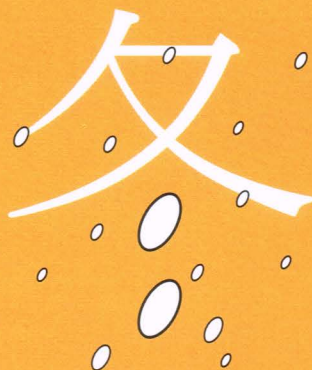
星期六

Saturday

8pm

新加坡华乐团音乐厅

SCO Concert Hall



指挥: 郭勇德、黄晓飞

Conductors: Quek Ling Kiong, Huang Xiao Fei

古筝: 袁泽民

Guzheng: Roy Yuen Ze Min

笛子: 傅慧敏

Dizi: Joyce Poh Hui Bing

我们的展望

出类拔萃, 别具一格的新加坡华乐团

我们的使命

优雅华乐, 举世共赏

我们的价值观

追求卓越表现

发挥团队精神

不断创新学习

Our Vision

We aspire to be a world renowned Chinese Orchestra
with a uniquely Singaporean character

Our Mission

To inspire Singapore and the World with our music

Our Values

Strive for excellence in our performances

Committed to teamwork

Open to innovation and learning



新乐季优惠! New Season Promotion!



现在就成为我们的乐友吧!
Be our Friend now!

银乐友 Silver Friend

一年会费 1 Year Membership: ~~\$80~~ \$50

- 优先购买新乐季的音乐会门票享有 50% 折扣*
 - 15% 例常音乐会门票折扣
 - 2 张音乐会第二票价的门票* (参加会员时)
 - 2 张音乐会第二票价的门票* (生日月份)
 - 商品特别优惠
 - 受邀出席乐友聚会和各项活动
- 及更多... (总值超过 \$180)

- 50% off concert tickets* (season launch)
 - 15% off concert tickets
 - 2 complimentary category 2 tickets* (upon sign-up)
 - 2 complimentary category 2 tickets* (birthday month)
 - Special Friends price for merchandise
 - Invitation to SCO Friends gathering and other events
- and more....Worth more than \$180!

金乐友 Gold Friend

一年会费 1 Year Membership: ~~\$200~~ \$150

- 优先购买新乐季的音乐会门票享有 50% 折扣*
 - 25% 例常音乐会门票折扣
 - 4 张音乐会第二票价的门票* (参加会员时)
 - 2 张音乐会第二票价的门票* (生日月份)
 - 商品特别优惠
 - 受邀出席乐友聚会和各项活动
- 及更多... (总值超过 \$270)

- 50% off concert tickets* (season launch)
 - 25% off concert tickets
 - 4 complimentary category 2 tickets* (upon sign-up)
 - 2 complimentary category 2 tickets* (birthday month)
 - Special Friends price for merchandise
 - Invitation to SCO Friends gathering and other events
- and more....Worth more than \$270!

现在就到音乐厅门厅申请!

Sign up now at the Concert Hall Foyer!

申请优惠只限 7 月 1 日至 8 月 31 日! Promotion is valid from 1 July to 31 August only!

* 只限在新加坡华乐团音乐厅呈现的例常音乐会。

* Applicable to SCO regular concerts held SCO concert hall only.

董事局

Board of Directors

September 2012 > September 2014

赞助人 Patron

李显龙先生 Mr Lee Hsien Loong
总理 Prime Minister

名誉主席 Honorary Chairmen

周景锐先生 Mr Chew Keng Juea
胡以晨先生 Mr Robin Hu Yee Cheng

主席 Chairman

李国基先生 Mr Patrick Lee Kwok Kie

董事 Directors

朱添寿先生 Mr Choo Thiam Siew
吴一贤先生 Mr Patrick Goh
何志光副教授 A/P Ho Chee Kong
郭良耿先生 Mr Kwee Liong Keng
刘锦源先生 Mr Lau Kam Yuen
林任君先生 Mr Lim Jim Koon
林少芬小姐 Ms Lim Sau Hoong
赖添发先生 Mr Victor Lye
吴绍均先生 Mr Ng Siew Quan
成汉通先生 Mr Seng Han Thong
陈子玲女士 Ms Tan Choo Leng
谭光雪女士 Ms Yvonne Tham
Mr Till Vestring

Message from Guest-of-Honour



My heartiest congratulations to the Singapore Youth Chinese Orchestra's (SYCO) 10th anniversary celebration this year! Under the management of the Singapore Chinese Orchestra, the SYCO has continued to demonstrate artistic versatility through their performances. I am also delighted to know that the SYCO will be performing to an international audience in the Taiwan Hsinchu Music Festival on 17 July 2013 at the Hsinchu Performing Arts Center. It is encouraging and a joy to see our young musicians taking a passionate interest in Chinese music. I hope the SYCO will continue to serve as one of the driving forces to cultivate the development of Chinese music in Singapore. Well done to the SCO and SYCO!

Ms Sim Ann
Senior Parliamentary Secretary
Ministry of Communications and Information &
Ministry of Education

春·夏·秋·冬

Four Seasons

指挥(上半场): 郭勇德

指挥(下半场): 黄晓飞

古筝: 袁泽民

笛子: 傅慧敏

Conductors (before intermission): Quek Ling Kiong

Conductors (after intermission): Huang Xiao-Fei

Guzheng: Roy Yuen Ze Min

Dizi: Joyce Poh Hui Bing

我们飞 (世界首演) 10'
We Soar (World Premiere)

王辰威
Wang Chen Wei

春 Spring 25'
夏 Summer
秋 Autumn
冬 Winter

卢亮辉
Lo Leung Fai

休息 Intermission 15'

新春乐 3'
Joyous New Year

茅沅作曲、黄晓飞改编
Composed by Mao Yuan,
arranged by Huang Xiao-Fei

敦煌唐人舞 13'
Dunhuang Tang Dance

黄晓飞
Huang Xiao-Fei

古筝 Guzheng: 袁泽民 Roy Yuen Ze Min

嘎达梅林随想曲 9'
Gada Meilin Capriccio

黄晓飞
Huang Xiao-Fei

笛子 Dizi: 傅慧敏 Joyce Poh Hui Bing

嫦娥 9'
Chang-E

黄晓飞
Huang Xiao-Fei

全场约1小时30分钟。

Approximate concert duration: 1hr 30 mins

新加坡青年华乐团

Singapore Youth Chinese Orchestra



A Ministry of Education Project of Excellence
in collaboration with Singapore Chinese Orchestra

新加坡青年华乐团是由一群介于11至26岁，才华洋溢的青年所组成。从2009年6月起，在新加坡教育部与新加坡华乐团的崭新合作之下，新加坡青年华乐团列入国家卓越计划，旨在从学校发掘有潜质的年轻人才，成为新加坡未来华乐舞台的支柱。所有青年华乐团的成员都是通过严格的试奏而精心挑选出来的优秀演奏家。

自2003年起，新加坡华乐团正式接管新加坡青年华乐团为属下青年华乐团，并于2004年举办了首场音乐会。华乐团音乐总监葉聰同时也担任青年华乐团的音乐总监，而青年华乐团现任指挥为华乐团副指挥郭勇德。青年华乐团成员同时也接受华乐团演奏家的专业训练。

青年华乐团成员通过多场音乐会丰富演出经验。2005年10月29日，青年华乐团于新加坡植物园的《新加坡青年华乐团户外音乐会》，连同新加坡华乐团呈献著名传统华乐曲目。2005年12月10日的青年华乐团《乐蕾处处飘》音乐会让成员们有机会一展独奏及合奏才华。同年，青年华乐团也与本地团体联合呈献舞台剧音乐会。

2006及2007年，青年华乐团的第3与第4次常年音乐会都票房满座！青年华乐团也于2006年7月，受邀于台南国际七夕艺术节演出。同年9月，青年华乐团在滨海艺术中心首次演出。2007年，青年华乐团相继于3月的室内乐音乐会及9月的滨海艺术中心《美丽星期天》献艺。

The Singapore Youth Chinese Orchestra (SYCO) is a group of highly talented young musicians aged between 11 to 26 years old. In collaboration with the Ministry of Education and Singapore Chinese Orchestra (SCO) in 2009, SYCO was elevated to the status of National Project of Excellence (NPOE), with the vision to nurture potential talents and groom them to be the future pillars of Singapore's Chinese music scene. Only the finest musicians, through auditions, are selected to be members of SYCO.

SYCO is under the management of the SCO since 2003 and has held its premiere concert in 2004. SCO's Music Director Tsung Yeh is the Music Director of SYCO, with SCO's Resident Conductor Quek Ling Kiong as the Conductor. The SYCO members receive professional tutelage under the guidance of SCO musicians.

SYCO members gain experiences through performing opportunities throughout the year. At the SYCO Outdoor Concert held in October 2005 at the Singapore Botanic Gardens, the SYCO performed alongside SCO, presenting well-known traditional Chinese orchestral pieces. The *SYCO Budding Talents* concert held in December 2005 also showcased the orchestra's young musicians through in both solo and ensemble performances. The orchestra also collaborated with local institutions to stage theatrical concerts in 2005.

The SYCO performed to a full house at its third and fourth annual concerts in June 2006 and 2007. The orchestra was also invited to perform at the Tainan International Qixi Art Festival in July 2006 and staged its debut concert at the Esplanade Concert Hall in September 2006. In March 2007, the SYCO performed in *SYCO Chamber Recital Concert* and in September the same year, performed at Esplanade's *Beautiful Sunday* concert.

青年华乐团的成员也有机会参与其它各项活动，比如由顶尖艺术家主持的工作坊及大师班。2005年，青年华乐团开始参与香港青年音乐营以提升演奏技术。5名成员成功通过试奏而获得全额津贴，与来自香港及澳门的参与者于音乐营中交流。2007年则有4名成员参加此音乐营。

2013年7月17日，青年华乐团受邀参与台湾竹塹国乐节的演出。

The SYCO members have various opportunities to participate in activities such as workshops and master-classes conducted by renowned artistes. Since 2005, the SYCO members have been participating in the Hong Kong Youth Music Camp to enhance their performing skills. In 2005, five members successfully auditioned and participated in the week-long Hong Kong Youth Music Camp, where they interacted with participants from Hong Kong and Macau; and in 2007, four members participated.

On 17 July 2013, the SYCO will perform at the Taiwan Hsinchu Chinese Music Festival.



葉聰 – 音乐总监

Tsung Yeh – Music Director

葉聰于2002年1月应邀出任新加坡华乐团的音乐总监。在他的领导下，新加坡华乐团迅速拓展其演奏曲目。由他策划的大型音乐会包括交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》、《千年一瞬——与陈瑞献的音乐对话》、《大唐风华》、《雷雨》及《海上第一人——郑和》等。同时，在《离梦》中把汤显祖及莎士比亚名著融为一炉的初步概念也来自他的构思。这些成功的制作不但广受好评，也把华乐艺术推向了更高的层次。

2007年，葉聰担任新加坡国庆典礼的音乐总监，他为这个举国欢腾的庆典节目作了全新的音乐设计。在国家领袖、2万7000名热情观众和上百万名透过现场直播观礼的国人面前，葉聰成功指挥了一个由新加坡华乐团、新加坡交响乐团、马来和印度乐队、南音小组及合唱团所组成的联合乐团。

这些年来，葉聰在乐团演奏质量上的不断坚持与努力，使乐团在音乐性、技术性，以及总体音响上都达到了一个前所未有的新高度。2005年，他带领乐团远赴伦敦、盖茨黑德，以及布达佩斯春季艺术节，成功指挥了一系列的欧洲巡演。2007年10月，乐团在他的领导下，展开了中国巡演之旅，先后在北京国际音乐节、上海国际艺术节、澳门国际音乐节、广州星海音乐厅、中山市文化艺术中心和深圳音乐厅中成功演出。2009年8月，乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕周演出的华乐团。

葉聰同时担任美国南湾交响乐团音乐总监。1995年，他与南湾交响乐团更获颁美国作曲家、作家及出版商协会大奖荣衔。此外，他也曾担任香港小交响乐团的音乐总监。

葉聰曾被挑选参加由芝加哥交响乐团赞助的“指挥家深造计划”，并接受其音乐总监巴伦邦及首席客座指挥布莱兹的指导。1991年4月，他临时代替抱恙的巴伦邦登上指挥台，成功领导芝加哥交响乐团的演出。此外，葉聰曾担任

Tsung Yeh joined the Singapore Chinese Orchestra (SCO) as Music Director in January 2002. Under his direction, SCO expanded its repertoire with innovative works such as *Marco Polo and Princess Blue – A Symphonic Epic*, *Instant is a Millennium – A Musical Conversation with Tan Swie Hian*, *The Grandeur of Tang*, *Thunderstorm*, *Admiral of the Seven Seas* and *Awaking*. In *Awaking*, he melded Shakespeare and Tang Xianzu's plays into one, elevating Chinese orchestral music to a higher level.

As Music Director of Singapore's National Day Parade 2007, Tsung Yeh conceptualised a symphonic music structure with supreme, textured virtuosity that incensed the national pride in the air. 240 musicians from the SCO, Singapore Symphony Orchestra (SSO), Singapore Armed Forces (SAF) Central Band, Malay and Indian ensemble, Nanyin ensemble and a chorus performed under his baton before an audience of 27,000 and millions of television viewers.

His perseverance and diligence have brought SCO's performances to new heights, both musically and technically. Between March and April 2005, he led the orchestra on a tour to Europe at Barbican Center in London, The Sage Gateshead and the Budapest Spring Festival. In October 2007, SCO performed at the Beijing Music Festival, China Shanghai International Arts Festival, Macau International Music Festival, as well as at major concert halls in Guangzhou, Zhongshan and Shenzhen. In August 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival.

Tsung Yeh is also the Music Director of the South Bend Symphony Orchestra in the United States. In 1995, he was honoured with the ASCAP Award together with the South Bend Symphony Orchestra. In addition, he has served as the Music Director of the Hong Kong Sinfonietta.

As part of the Conductors' Mentor Programme sponsored by the Chicago Symphony Orchestra, he worked with Music Director Daniel Barenboim and Principal Guest Conductor Pierre Boulez. In April 1991, he replaced the indisposed Barenboim at short notice. He is also the former Music Director of the Northwest Indiana Symphony Orchestra and Hong Kong Sinfonietta, and the Exxon/Arts Endowment Conductor of the Saint Louis Symphony

西北印第安那州交响乐团音乐总监、圣路易交响乐团助理指挥、佛罗里达州管弦乐团驻团指挥、纽约奥尔班尼交响乐团的首席客座指挥。他也是北京华夏艺术团的首席指挥、上海新音乐重奏团的发起人之一。

5岁开始学习钢琴的葉聰，于1979年在上海音乐学院攻读指挥，1981年获纽约曼尼斯音乐学院颁发的全额奖学金往该校进修音乐学位课程，毕业时更获学术优异奖。1983年，他赴耶鲁大学攻读硕士课程，成为指挥大师梅勒门生，并先后跟随鲁道夫·史勒坚，以及薛林、韩中杰、黄贻钧、曹鹏等名指挥家学习。

葉聰曾与北美多个乐团合作，计有三藩市、塔克逊、纽黑文交响乐、卡尔加里和罗彻斯特管弦乐团等。他也经常应邀担任亚洲多个乐团的客席指挥，包括北京、上海、广州、深圳，还有香港、台北和台中等地的乐团。欧洲方面，他指挥过巴黎 2e2m 合奏团、法国电台管弦乐团和波兰、俄罗斯及捷克的乐团等。葉聰也曾赴日本，指挥新星交响乐团。2001年5月，他应邀指挥了巴黎—上海卫星双向电视传播音乐会，法国国家交响乐团与上海广播交响乐团联合呈献演出，透过卫星电视传播，吸引了欧洲与亚洲上亿观众。

葉聰在指挥教育界亦极富盛誉。他现任中国音乐学院与上海音乐学院客席教授。自1992年起，他已是捷克交响乐指挥工作坊的艺术总监，并曾在美国“指挥家联盟”与北美交响乐团联合会举办的工作坊担任讲师，以及时常应邀到瑞士举行的国际现代音乐指挥大师班担任主讲。另外，他曾同雨果、Delos与Naxos等公司合作录制了多张音乐光碟专辑。

Orchestra. He served as Resident Conductor of Florida Orchestra and was the Principal Guest Conductor of Albany Symphony Orchestra of New York. He is the Principal Conductor of the Hua Xia Ensemble in Beijing and is one of the founders of the Shanghai New Ensemble.

Tsung Yeh started learning the piano at the age of five. He began his study of conducting at the Shanghai Conservatory of Music in 1979, and two years later won a full scholarship to the Mannes College of Music in New York where he received the Academic Excellence Award upon graduation. In 1983, he began his post-graduate study at Yale University under Otto Werner-Mueller. He also studied conducting with Max Rudolf, Leonard Slatkin, Murry Sidlin, Sidney Harth, Han Zhong Jie, Huang Yi Jun and Cao Peng.

In May 2001, Tsung Yeh conducted the Paris-Shanghai Duplex Concert – a collaboration of the French National Symphony Orchestra and Shanghai Broadcasting Orchestra – that was broadcast via satellite to millions of viewers in Europe and Asia. His previous engagements include San Francisco, Tucson and New Haven Symphonies, Calgary and Rochester Philharmonic, and orchestras from Beijing, Shanghai, Guangzhou, Shenzhen, Hong Kong, Taipei, Taichung, Japan, France, Poland, Russia and Czech Republic.

With his growing reputation as a conducting teacher, Tsung Yeh is currently guest professor in both the China and Shanghai Conservatory of Music. He has been one of the Artistic Directors of the Symphonic Workshop Ltd in the Czech Republic since 1992, and has also taught conducting workshops hosted by the Conductors Guild, The League of American Orchestras and the Musik Hochschule of Zurich. As a recording artist, Tsung Yeh has made various recordings under the HUGO, Delos and Naxos labels.



郭勇德 – 指挥

Quek Ling Kiong – Conductor

郭勇德是国家艺术理事会青年文化奖(2002)得主之一,先后获艺术理事会海外奖学金、李氏基金及新加坡福建会馆奖学金,到上海音乐学院攻读表演艺术学士课程。在中国深造期间,他分别向著名打击乐专家兼理论家李民雄及薛宝伦学习中国传统打击乐和西洋古典打击乐。他也曾拜师李真贵、安志顺和朱嘯林等多位打击乐名家。1997年毕业后回国并加入新加坡华乐团为打击乐首席。

郭勇德也向新加坡文化奖得主郑朝吉和中国名指挥家夏飞云学习指挥,并曾在多项指挥训练工作坊与大师班中,向多位名家大师讨教,其中包括葉聰、Kirk Trevor、Colin Metters、Harold Farberman、Johannes Schlaefli、Marc Kissoczy、Oleg Proskumya、以及 Leonid Korchmar 等。

2003年,郭勇德获选为新加坡华乐团第一位指挥助理,正式展开其专业指挥生涯。隔年他受委为新加坡华乐团助理指挥,并担任刚成立的新加坡青年华乐团指挥。在任期间,他策划及指挥了备受欢迎的小豆豆音乐会、少年音乐会、社区音乐会及音乐营音乐会。2005年7月,他担任在我国举行的世界铜管乐协会开幕音乐会指挥。2006年,他带领并指挥新加坡青年华乐团在台南国际艺术节的演出。

本着艺无止境的信念,郭勇德于2006年申请进修假,再次在国家艺术理事会颁发的海外奖学金资助及新加坡福建会馆奖学金的支持下,前往瑞士苏黎世艺术大学攻读指挥高级进修文凭。除了中国、香港和台湾的华乐团,他也指挥过多个捷克交响乐团,包括马伦巴 Westbohmisches Symphonieorchester、卡罗维发利交响乐团及布拉格 Berg Komorni Orchestra。2007年,他完成了在俄罗斯圣彼得堡举行的国际高级指挥课程。郭勇德于2008年被擢升为新加坡华乐团的副指挥。在任期间,

Quek Ling Kiong was a recipient of the Singapore Young Artist Award in 2002. He studied at the Shanghai Conservatory of Music under the National Arts Council's (NAC) Overseas Scholarship, as well as the Lee Foundation and Singapore Hokkien Huay Kwan scholarships. He learned Chinese percussion from renowned master Li Min Xiong and Western classical percussion from Xue Bao Lun. He also explored various Chinese percussion arts with masters such as Li Zhen Gui, An Zhi Shun and Zhu Xiao Lin. After graduating from the Conservatory in 1997, he joined the Singapore Chinese Orchestra (SCO) and became its Percussion Principal.

Quek Ling Kiong learned conducting from Cultural Medallion recipient Tay Teow Kiat and famed Chinese conductor Xia Fei Yun. He attended the workshops and masterclasses of such luminaries as Tsung Yeh, Kirk Trevor, Colin Metters and Harold Farberman as well as Johannes Schlaefli, Marc Kissoczy, Oleg Proskumya and Leonid Korchmar.

Quek Ling Kiong's career in professional conducting took off when he became SCO's first Conducting Assistant in 2003. In 2004, he became SCO's Assistant Conductor as well as the Conductor for the Singapore Youth Chinese Orchestra (SYCO). During his appointment, he introduced and choreographed well-received SCO concerts such as the Young Children's Concert and Young People's Concert. In 2005, he debuted with SCO at the opening concert of the 12th International Conference of WASBE (World Association for Symphonic Band and Ensembles). In 2006, he led SYCO to perform at the International Arts Festival in Tainan, Taiwan.

Besides conducting orchestras in China, Taiwan and Hong Kong, he has conducted symphony orchestras in the Czech Republic including Westbohmisches Symphonieorchester in Marienbad, Karlovy Vary Symphony Orchestra and Berg Komorni Orchestra of Prague. In September 2006, he was again awarded the NAC overseas bursary and scholarship from the Hokkien Huay Kwan to pursue Conducting Studies in Zurich, Switzerland. He obtained his Diploma in Advanced Studies from Zürcher Hochschule der Künste in 2007. Upon his return to SCO in 2008, he was promoted to Associate Conductor. During his appointment as an Associate Conductor, he introduced and

他策划及指挥了多场备受欢迎的音乐会，包括儿童音乐会、母亲节音乐会、社区音乐会、关怀系列音乐会、午餐音乐会、户外音乐会以及新加坡青年华乐团音乐会。郭勇德目前是新加坡艺术学院及南洋艺术学院的兼职教师。

郭勇德从 2013 年 1 月 1 日起，出任为新加坡华乐团驻团指挥。

choreographed many well-received SCO concerts – SCO's Mother's Day Concert, Concerts for Children, Community Series concerts, Outdoor Rhapsody, Caring Series concerts, Lunchtime Concerts and SYCO Concerts. Quek Ling Kiong is currently an adjunct teacher at the Singapore School Of The Arts and the Nanyang Academy of Fine Arts.

Quek Ling Kiong was appointed to SCO's Resident Conductor from 1 January 2013.



黄晓飞 – 指挥

Huang Xiao-Fei – Conductor



黄晓飞是指挥家、作曲家、中国音乐学院教授及中国音乐家协会协会会员。早年毕业于中央音乐学院作曲系，毕业后留校民乐系任教，后任教于中国音乐学院。曾任湖北省歌舞团作曲、指挥、中国电影乐团民族乐队、东方歌舞团等客席指挥。

于1992年被特聘为中国音乐学院教授。1994年获中国国务院为表彰在发展中国文化艺术事业做出突出贡献，而发给的政府特殊津贴。在中国音乐学院任教期间，曾先后应邀到多个地区与国家指挥及讲学，包括香港、台湾、新加坡、韩国等。

她的指挥风格富于激情、细腻，曾指挥许多大型歌舞音乐，如在湖北省武汉市上演的现代芭蕾舞剧《白毛女》、钢琴协奏曲《黄河》以及中央音乐学院、中国音乐学院和客席乐团的音乐会演出及录音。多年来她所指挥演出的音乐会及录制的唱片、卡带，如《淘金令》、《嘎达梅林随想曲》、《梁祝》—琵琶与乐队、《母亲》—二胡奏曲和《霸王别姬》等唱片都受到国内外各界人士的好评、赞赏。

Huang Xiao-Fei is a conductor, composer, professor at the China Conservatory of Music and a member of the China Musicians Association. Upon graduated from the Department of Composition at the Central Conservatory of Music, Huang Xiao-Fei remained in her alma mater where she taught at the Chinese Music Department. She later joined the China Conservatory of Music. She had previously held positions as conductor and composer at the Hubei Opera Troupe, China Movie Chinese Orchestra and Dongfang Opera Troupe.

In 1992, she was appointed as the professor of the China Conservatory of Music. In 1994, she received a medal and sponsorship from the State Council of the People's Republic of China for her outstanding contribution to the development of Chinese Arts and Culture. While teaching at the China Conservatory of Music, she was invited to conduct and teach in various states and countries including Hong Kong, Taiwan, Singapore and Korea.

Huang Xiao-Fei's conducting style is filled with emotions and details. She has conducted many huge operatic works such as *White-hair Maiden*, *Yellow River Piano Concerto*, together with performances and recordings with the Central Conservatory of Music Orchestra, China Conservatory of Music Orchestra and various orchestras that she guest conducted. Through the years, she has also conducted and recorded many albums that were well received internationally such as *Tao Jing Ling*, *Gada Meilin Capriccio*, *Butterfly Lovers* (for pipa and orchestra), *Mother* (erhu piece) and *Farewell My Concubine*.

Huang Xiao-Fei has composed many works in a wide range of styles. Representative works include *Youth Piano Concerto* (with soloists Liu Shi Kun, Sun Yi Lin and Pan Yi Ming); *Tractor* (chorus with piano) — awarded first prize at the Central Conservatory Competition; *My Little Friend* (piano suite) — awarded first prize at the Central Conservatory Competition; *Reminiscence* (erhu with piano) — awarded second prize at the Central Conservatory Competition; *Mei Hua Xin Yong* (piano concerto with soloist Zhang

她创作的作品数量多, 风格多样, 主要作品有《青年钢琴协奏曲》(与刘诗昆、孙亦林、潘一鸣等合作)、《拖拉机》(合唱与钢琴) — 获中央音乐学院比赛一等奖、《我的小朋友》(钢琴组曲) — 获中央音乐学院比赛一等奖、《怀念》(二胡与钢琴) — 获中央音乐学院比赛二等奖、《梅花新咏》(钢琴与民乐队, 与张肖虎合作) — 获中国音乐学院创作比赛一等奖、《六月雪》(二胡协奏曲, 与安如励合作) — 获中国音乐学院创作比赛一等奖、《红梅》(三弦协奏曲, 与萧剑声合作) — 获中国音乐学院创作比赛二等奖、《心潮》(小合奏) — 获中国上海海内外首届江南丝竹创作比赛二等奖等。其它还有华乐大合奏曲《嫦娥》、笛子协奏曲《嘎达梅林随想曲》、琵琶协奏曲《月儿高》、笙与乐队《秋夜》及古筝与交响乐《敦煌唐人舞》等。

Xiao Hu) — awarded first prize at the China Conservatory Composing Competition; *June Snow* (erhu concerto with soloist An Ru Li) — awarded first prize at the China Conservatory Composing Competition; *Red Plum* (Sanxian concerto with soloist Xiao Jian Sheng) — awarded second prize at the China Conservatory Composing Competition; *Xin Chao* (ensemble) — awarded second prize at the Shanghai first International Jiangnan Sizhu Composing Competition). Other works also include Chinese orchestral piece *Chang-E*, dizi concerto *Gada Meilin Capriccio*, pipa concerto *Yue Er Gao*, *Autumn Nights* for sheng and orchestra, and *Dunhuang Tang Dance* for guzheng and symphony orchestra.

袁泽民 – 古筝

Roy Yuen Ze Min – Guzheng



袁泽民自九岁在尚育小学的古筝团中接触古筝，就对古筝产生了浓厚的兴趣，在邓海琼的指导下开始学习古筝。在2004年，袁泽民代表达迈中学古筝团参加东区校际古筝比赛（团体组别），获得了金奖与最佳表演奖项。袁泽民在小学和中学时曾担任古筝团的团长，并常代表学校参加新加坡青年节中央评审比赛。

他在2011年考入了新加坡青年华乐团，师从新加坡华乐团古筝演奏家——许徽，并在短短的一年内以特优的成绩考获中央音乐学院古筝演奏文凭。刚加入新加坡青年华乐团不久的他，也在2012年被选与新加坡华乐团合作，演奏顾冠仁的古筝协奏曲《山水》。

他的努力和对古筝的热情也让他他在2012年新加坡国家艺术理事会举办的全国华乐比赛（古筝公开组别），获得了二等奖，给评审留下了深刻的印象，也深受到评审高度的评价。

除了活跃于音乐方面的参与，泽民目前正在新加坡国立大学念大二，在文学社会科学学院主修地理。他曾经和新加坡国立大学华乐团合作，本地首演陈能济作曲家的古筝协奏曲《西施》，也曾担任该华乐团的古筝首席。

Roy Yuen Ze Min's interest in guzheng started at the age of nine through the Guzheng Ensemble in Changkat Primary School. He started learning guzheng under the tutelage of Deng Hai Qiong. In 2004, he represented Damai Secondary School's Guzheng Ensemble in the East Zone Schools Guzheng Competition (Group Category) and clinched both the Gold Award and Best Performer Award. He was the President of the Guzheng Ensemble in his primary and secondary schools, often representing his schools to participate in the Singapore Youth Festival Central Judging.

Roy joined SYCO in 2011 and learnt under the tutelage of SCO guzheng musician, Xu Hui. Within a year, he obtained a distinction for Diploma in Guzheng from the Central Conservatory of Music. He was also later selected to perform a guzheng concerto, *Mountains and Water*, composed by China's top-level and distinguished composer, Gu Guan Ren, with the SCO.

His continued hard work and passion in guzheng garnered him the second prize in the 2012 National Chinese Music Competition (Guzheng Open Category) organized by the National Arts Council Singapore. His performance during the competition won critical acclaim from the judges.

Despite his active involvement in the music scene, Roy is currently pursuing his studies at the National University of Singapore (NUS), majoring in Geography at the Faculty of Arts and Social Sciences. He has collaborated with the NUS Chinese Orchestra and performed Chen Ning Chi's guzheng concerto, *Xi Shi*, a local premiere. He was also the Guzheng Principal in the orchestra.

傅慧敏 – 笛子

Joyce Poh Hui Bing – Dizi



傅慧敏毕业于新加坡理工学院并取得优良的音乐音响文凭。自中学起便开始向许多名师如新加坡华乐团演奏家徐小鹏、林信有学习笛子，也经常参与演出。傅慧敏是实仁中学华乐团的管乐组长，在2002与2003年，参加了教育部课外活动署所主办的华乐营。她也在随年参加了静山民众俱乐部华乐团、新加坡青年华乐团和新加坡理工学院华乐团。

在2005年，傅慧敏向洪鼎量学习，以让演奏水平能够精益求精。在洪老师的栽培下，傅慧敏也分别在2005年和2007年的民族乐器级别考试中，考到九级与毕业的优秀文凭。

傅慧敏也在2006年代表新加坡青年华乐团到台南的七夕艺术节和新加坡理工学院华乐团到游船表演。她也是新加坡理工学院华乐团的秘书。

2008年，傅慧敏在新加坡国家艺术理事会举办的全国华乐比赛（笛子公开组）获得冠军。在2010与2012年也与大巴窑西民众俱乐部华乐团获得合奏小组的冠军。

在2012年，傅慧敏也和新加坡华乐团演奏笛子协奏曲《喜》。她也曾经到了印尼，北京和法国表演。慧敏也经常与乐队“器”参与各种艺术表演与场合。目前，她正在几所中学学校教笛子而且也在去年毕业于新加坡国立大学的戏剧系文凭。

Joyce Poh graduated from the Singapore Polytechnic with a Diploma with Merit in Music and Audio Technology. She first started learning dizi at Serangoon Secondary School's Chinese Orchestra and was the wind sectional leader. Subsequently, Joyce sought tutelage from several teachers including SCO musicians See Seow Pang and Lim Sin Yeo. In 2002 and 2003, Joyce was selected for the Chinese Orchestra Music Camp organised by the Ministry of Education Co-curricular Activities Branch and also joined Chengsan Chinese Orchestra, SYCO and Singapore Polytechnic Chinese Orchestra (SPCO) in later years.

In 2005, Joyce sought tutelage under Tony Ang Ting Leong and obtained distinction certificate at the Nanyang Academy of Fine Arts Dizi Grade 9 practical examination and a distinction certificate at the NUS Centre for the Arts in Dizi Diploma practical examination in 2007.

Joyce was appointed as secretary of the SPCO. In 2006, she represented SPCO to perform on Star Cruise Virgo and SYCO to perform in Tainan's Chi Shi Arts Festival.

In 2008, Joyce was awarded a Certificate of Distinction from the National Chinese Music Competition (NCMC) organised by National Arts Council Singapore, and the first prize winner from the Dizi Open Category. In 2010 and 2012, Joyce participated in the NCMC (Ensemble Category) with Toa Payoh West Community Centre Chinese Orchestra and achieved a Certificate of Distinction as first prize winners for both competitions.

In February 2012, Joyce performed a dizi concerto piece *Joyful* with the SCO. She has also performed at Indonesia, Beijing and France. Joyce graduated with a Bachelor of Arts degree with Merit majoring in Theatre Studies at the National University of Singapore in 2012 and is currently the dizi Sectional Principal of the SYCO and also teaching dizi at various schools. Joyce is also a member of The Qi Ensemble (Trio).

曲目介绍

Programme Notes

我们飞 (世界首演)
We Soar (World Premiere)

王辰威
Wang Chen Wei

此曲是为新加坡青年华乐团成立10周年创作的委约作品，作曲家是其团首届的团员。乐曲以雄壮的气势与蓬勃的热情，展现了年轻人追逐梦想、放飞青春的凌云壮志。

作曲家从和声、复调、旋律、配器法等方面探索，以崭新的方式达到“中西合璧”的效果，其中运用了华乐的五声音阶、西方古典音乐的“赋格”曲式，使乐曲的风格表现出既非典型的华乐，亦非典型的西乐。传统曲式里也流溢出一些现代电影音乐的色彩，象征着处于中西交汇之际的当代华人青年，秉承优良传统迈向未来。

This is a commissioned piece for the 10th anniversary of the SYCO. The composer was a founding member of the SYCO. This majestic and passionate piece expresses young's determination in pursuing their dreams and to achieve greater heights. Various harmony, counterpoint and instrumentation techniques are explored, expanding the sonorities of the Chinese orchestra. The piece demonstrates a synthesis of elements from Chinese music (such as the pentatonic scale) and western classical music (such as the fugue) resulting in a hybrid and unique musical style, with hints of modern film music. This combination of east and west, traditional and modern represents the youth in a globalised society who embrace both tradition and innovation.

王辰威目前是维也纳音乐大学四年级学生。他是新加坡词曲版权协会与新加坡作曲家协会的会员。在2006年新加坡国际华乐作曲大赛中，王辰威的作品《姐妹岛》获得“新加坡作曲家奖”。2010年获颁新加坡爱乐管乐团的西洋管乐创作奖。王辰威也应教育部委约创作了3首乐曲，包括2011年青年节(SYF)比赛指定曲《扬帆》。2011年获颁“新加坡杰出青年奖”。

Wang Chen Wei is a fourth-year student of music composition and audio engineering at the Vienna University for Music and Performing Arts. He is a member of COMPASS and the Association of Composers Singapore. Wang Chen Wei's composition, *The Sisters Islands*, won the Singapore Composer Award at the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition 2006. In 2010, his wind orchestra composition received the Singapore Compose prize from the Singapore Philharmonic Winds. He was also commissioned by the Ministry of Education to compose 3 pieces, including the set piece for the 2011 Singapore Youth Festival Central Judging of Chinese Orchestras. Wang Chen Wei was conferred the "Young Outstanding Singaporeans Award" in 2011.

春
Spring

卢亮辉
Lo Leung Fai

《春》表现了对春天景色的赞美和歌颂，同时对未来充满着信心和希望。

第一段——《春晨》先由笛子描绘出天刚破晓，万物苏醒的景色，然后由古筝和扬琴流水般的音韵引出春天的主题，表现了春天的芬芳和光辉色彩。

第二段——《春游》以回旋曲式出现，表现人们怀着兴奋的心情到郊外嬉戏游玩的情景。

第三段——《春颂》以宽广的速度再现了春天的主题，表现对春天美好的歌颂和对未来的憧憬，充满信心和希望。

Spring sings the beauty of spring, and expresses hope and confidence for the future.

First section: *Dawn in Spring* begins with the dizi to paint the scene at daybreak as nature unfolds and living creatures awake. The guzheng and yangqin follow to melodiously ignite the fragrances and the colours of spring.

Second section: *Wandering in Spring* makes its entrance in rondo to illustrate an image of the joyful people playing excitedly in the countryside.

Third section: *Ode to Spring* brings back the theme of springtime, and sings the beauty of spring to convey hope and confidence in the future.

夏 Summer

卢亮辉
Lo Leung Fai

炎夏的焦虑烦躁总是酝酿出浓厚的陶醉，酷暑的狂风暴雨亦是人们酣畅开怀的情调。此曲于1980年由香港中乐团首演。全曲分为三段：

第一段 — 表现赤日炎炎，热浪冲天，大地一片枯竭，人们内心充满着焦虑不安的心情。

第二段 — 描写乌云弥漫，雷鸣电闪，暴风骤雨来临的情景。

第三段 — 雨过天晴，生机盎然，光明灿烂的阳光悦人心目。人们怀着赞美的心情歌颂这明朗的夏天。

The heat of summer usually creates intense restlessness, while the gusty wind and torrential rains wash away the heavy hearted feelings. This composition was premiered by the Hong Kong Chinese Orchestra in 1980. This piece consists of three sections.

First section: Depicts a hot summer day with a scorching sun, causing people to feel restless and anxious.

Second section: Illustrate the gather of dark clouds, strikes of thunder and lightning, and a storm breaks out with lashing wind and a heavy downpour.

Third section: The storm passes and as the sun comes out once again, the world is refreshed, and people sing in praise of the bright summer day.

秋 Autumn

卢亮辉
Lo Leung Fai

《秋》是用三部曲式写成的，是借用秋天的景物来表现个人的感受。开头的引子表现了风瑟、落叶飘冷的情景。第一主题是慢板带有忧郁的秋之歌，中段是带有激动的展开性段落，表现了对往事的追溯。最后又回到第一主题的再现，表现了对往事的回味。

This piece is composed in ternary form that conveys the composer's personal feelings through scenes of autumn. The introduction presents a bleak scene in autumn with sighing wind and falling leaves. The first subject in largo is a melancholic song of autumn. The mid-section develops with stirred feelings, as the composer reminisce the past. The first subject returns at the end of the piece to illustrate a recollection of the past.

冬 Winter

卢亮辉
Lo Leung Fai

此曲是作曲家以“四季”为主题，所创作之最后一个华乐作品，全曲以小奏鸣曲式写成，完成于1984年8月22日。作曲家在创作时，以此心情来歌颂“冬”的美好一面：“你，可曾见过塞外的飞雪？你，可曾看过北国的严冬？冬，无情地带来了朔风、冰雪、寒冷...冬，也带来了磅礴的气势、壮伟的奇景、丰收的预兆和无限希望。漫漫的寒冬，蕴藏着宽宏的胸怀，充满了生命的活力。”

This piece was completed on 22 August 1984 and is the last Chinese orchestral work composed by the composer based on the theme of four seasons. It is composed in the form of a sonata. The composer sings to the beauty and fineness of winter: Have you ever seen the flying snows in the frontiers? Have you ever seen the harsh winter in the northern country? Winter heartlessly brings with it dales, snow, freezes... Winter also brings grandeur and magnificence as well as the propitious sign of harvest and symbol of hope. The long and harsh winter holds a heart of generosity and is filled with the vigour of life.

卢亮辉毕业于中国天津音乐学院。1970年代后期移民香港，曾担任香港中乐团全职乐师、台北市立国乐团演奏组副组长、台北市立国乐团副指挥。现任台北中国文化大学中国音乐学系专任教师。主要大型作品包括：《宫商角徵羽》、《春》、《夏》、《秋》、《冬》、《酒歌》与《童年的回忆》。

Lo Leung Fai graduated from China's Tianjin Conservatory of Music. He migrated to Hong Kong in the late 1970s where he was a musician with the Hong Kong Chinese Orchestra. He has served as the Associate Conductor as well as the Deputy Principal of the performance group of Taipei Chinese Orchestra. Lo Leung Fai currently teaches at the Chinese Music Department of Taiwan's Chinese Culture University. His large-scale works include *Gong Shang Jue Zhi Yu*, *Spring*, *Summer*, *Autumn*, *Winter*, *The Wine Song* and *Memories of Childhood*.

新春乐 *Joyous New Year*

茅沅作曲、黄晓飞改编
Composed by Mao Yuan,
arranged by Huang Xiao-Fei

乐曲以作曲家于上世纪50年代创作的一首小提琴独奏曲进行改编。这首极具中国民间音乐特色的乐曲，以流畅的旋律和鲜明的节奏，表现中国人在传统的新春节日的欢乐。

This piece is an adaptation from a violin solo piece composed in the 1950s. It takes on the characteristics of Chinese folk music, and through a harmonious melody and clear rhythm, expresses the people's joyous mood during the Chinese spring festival.

敦煌唐人舞 *Dunhuang Tang Dance*

黄晓飞
Huang Xiao-Fei

举世闻名的敦煌壁画，是中国古代宏伟而又辉煌的艺术珍品，此曲的创作动机是对它的崇敬，并受于它的启示。

乐曲在对遥远年代追忆的音乐开始，之后是宏大辉煌具有宫廷气派的乐队全奏，钟鼓齐鸣、乐声嘹亮，展现出盛唐时期那种彩云缭绕、飘带飞舞的场景。

在乐队全奏后，由古筝独奏出古朴典雅、节奏清晰的抒情旋律，表现出唐人的抒情舞蹈。

中部是热烈活跃的快板，象征着一领众和的欢乐歌舞情景。在古筝的华彩段中，用多种的演奏技巧，表现独舞者的各种情绪与舞姿。

第三部分是第一部分的缩减再现，在宽广徐缓的音乐中，舞者徐徐飞向天际。

Dunhuang is famous for its mural arts which represent the greatness and glory of ancient China, which has inspired the composer to compose this piece.

The piece begins with recalling the distant past. The full orchestra then brings to life the grandeur of the palace amidst drums and bells, manifesting the colour and splendor of Tang dynasty dance. A guzheng solo plays a simple, distinct and yet serenaded melody to illustrate the graciousness of the dance.

The warm and passionate allegro of the middle segment represents the joyous dance scene. The guzheng cadenza shows off various performing techniques as well as emotions and poise of the lead dancer.

The third segment is a summarised return of the first segment, as the dancer flies towards the sky amidst the elaborate flowing music.

嘎达梅林随想曲 *Gada Meilin Capriccio*

黄晓飞
Huang Xiao-Fei

“南方飞来的小鸿雁啊，
不落长江不呀不起飞。
要说起义的嘎达梅林是
为了蒙古人民的土地！”

此曲以长期流传于蒙古人民生活中的短小的民歌《嘎达梅林》为主题，发展而成一首中型的笛子与乐队的协奏曲。(嘎达是人名；梅林是蒙古小官官衔。)乐曲开始，由曲笛在低音区奏出主题核心音调，之后用蒙古民歌长调手法展开，在乐队的低音部用宛如“潮尔”的持续音衬托下，悠长而节奏自由的笛声，像是在茫茫辽阔的草原上人们对历史的追忆。

第一部分：如歌的行板，主题由笛子与乐队几次的变奏交替出现，充分表达怀念、追忆与赞颂之情。

第二部分：节奏鲜明的快板，乐曲转到下属调，强弱对比的力度、起伏的旋律及富有特点的节奏音型，表现当年起义英雄的马队在草原上奔驰、战斗的情景。

在全曲高潮之后，风格鲜明的散板华彩段，引出急板的尾声而结束全曲。

This concerto for dizi and orchestra is based on a Mongolian folk song, Gada Meilin (Gada is a person's name while Meilin is title for a Mongolian minor official position). The piece starts with a bass tonality from the qudi to illustrate the theme of the piece, followed by the long tune representative of Mongolian folk songs. The orchestra plays in low key with the long notes and free-playing of the dizi bring about a recollection of past history on vast grassland.

In the first segment, an andante cantabile movement, the theme is formed through several variations of dizi and orchestra, expressing nostalgia and praise.

The distinctive rhythm of the allegro in the second segment brings out the secondary melody. The juxtaposition of distinctive musical notes together with the undulating melody, recalls scenes of warriors fighting bravely on the grassland.

After the climax, the cadenza leads to a presto finale which ends the piece.

嫦娥 *Chang-E*

黄晓飞
Huang Xiao-Fei

云母屏风烛影深，
长河渐落晓星沉。
嫦娥应悔偷灵药，
碧海青天夜夜心

— 唐·李商隐诗
Poem by Li Shang Yin, Tang Dynasty

此曲以唐代李商隐诗为题材，表现天上的嫦娥向往人间美好的生活，也象征着人们对和平幸福生活的向往与追求。

This piece uses Tang poet Li Shang Yin's poem, as its theme to paint a scene of Chang-E longing for a happy life on earth, representing people's longing for a peaceful and happy life.

新加坡青年华乐团演奏家

SYCO Musicians

音乐总监: 葉聰

Music Director: Tsung Yeh

指挥: 郭勇德

Conductor: Quek Ling Kiong

高胡 Gaohu

杨诗慧 (乐团首席)

Yang Shihui Rachel (Concert Master)

翁亦薇 Eng Yah Mui, Vanessa (Weng Yiwei)

林宛颖 Lim Wan Ying

陈嘉欣 Tan Chia Sin

陈俊源 Tan Jun Yuan

陈庆婍 Tan Keng Li Sophia

赵迅祺 Cheow Xunqi~

二胡 | Erhu |

杨济安 (首席) Yang Ji An (Principal)

叶宝儿 (副首席) Yip Boee (Associate Principal)

郭美嫻 Alexanrea Keh Mei Xiam

黄柔恩 Amelia Wong Yao Yin

赖思瑾 Lai Si Jin

李思宇 Li Siyu

刘礼齐 Low Likie

黄瑞浚 Ng Rui Jun*

严伟德 Nicodemus Yim Wai Tuck

王媛慧 Ong Ai Hui

余佳殷 Seah Jia Yin

李汶洧 Sean Lee Wen Wei

王馨曼 Wang Xinman

胡京泊 Wo Kheng Pak Kevin

黄柔安 Wong Yao Onn Alexis

周博毅 Zhou Boyi~

中胡 Zhonghu

梁文恺 (首席) Neo Wen Kai (Principal)

司徒子佑 Aylwyn Seto Zi You

蔡建糧 Bernard Chua Kian Liang

黄施嘉 Correena Wee Shi Jia

高程隽 Koh Cheng Jun

张殷崧 Teo Yin Song, Gerald

大提琴 Cello

徐君翔 (首席) Chee Jun Sian (Principal)

簡弘燁 Chien Hung Yeh

蔡高聰 Chua Gaocong Damian

罗添威 Clynton Loh Thiam Wee

沈美杏 Jasmine Sim Mei Xing

赖思凝 Lai Si Ning

李昌宇 Lee Chang Yu

林道翔 Lim Dao Xiang, Daniel

王嘉恩 Wong Jia En

许愷恩 Koh Kai En, Eunice~

低音提琴 Double Bass

熊崗 (首席) Gavin Yong Gang (Principal)

徐君宏 Chee Jun Hong

许凯笙 Koh Khai Chuan

李思源 Lee Si Yuan*

黄炜杰 Ng Wei Jie

吴立漪 Ngo Lih Yee

扬琴 Yangqin

王蓁 (首席) Wong Zhen (Principal)

李彦仪 Lee Yen Yee*

林显智 Lim Sen Ji

琵琶 Pipa

王语嫣 (首席) Nicole Ong Yu Yan (Principal)

蔡佳庆 Alvin Chua Jia Qing

陈欣宇 Chen Xinyu

陈欣旖 Clarissa Chern Xin Yi

柯慧琳 Kua Hui Lin*

王燕婷 Wong Yan Ting

柳琴 Liuqin

林韵怡 Lim Yun Yi
雷晴雯 Loi Ee Vian
沈亦佳 Lydia Euphemia Sim

中阮 Zhongruan

陈雯棋(首席) Megan Tan Wen Qi (Principal)
吴佩鹏 Emil Goh Pei Peng
吴佩珊 Estee Goh Pei Shan
沈璟薰 Sim Jing Xun Claire
骆思卫 Sulwyn Lok
沈宇恒 Sum Yuheng
杨蕊萍 Yeo Rui Ping

大阮 Daruan

谢偉建 Chia Wei Jian*
苏盛龙 Soh Sheng Long

大阮兼三弦 Daruan and Sanxian

曾靖文 Kenny Chan Jing Wen~

古筝 Guzheng

冯楚颐 Jerica Fung
袁泽民 Roy Yuen Ze Min
黄伟权 Nicholas Wong~

曲笛 Qudi

洪詠翔 Benjamin Ang Yong Xiang
施展 Shi Zhan

梆笛 Bangdi

傅慧敏(笛子首席) Poh Hui Bing, Joyce (Principal)
洪如意 Ang Ru Yi

新笛 Xindi

何秉鸿 Ho Bing Hong
李乐轩 Sherman Lee Le Xuan

高音笙 Gaoyin Sheng

陈俐芸(首席) Tan Li Yun, Jocelyn (Principal)
周俐娴 Chew Lixian
凌晓进 Ling Xiao Jin

中音笙 Zhongyin Sheng

蔡晓涵 Cai Xiao Han
陈美谕 Tan Mui Yee

低音笙 Diyin Sheng

沈凯汶 Kelvin Sim Kai Wen

高音唢呐 Gaoyin Suona

凌晓濬(首席) Ling Xiao Jun (Principal)
黄永和 Jacky Ng Yong Hoe
王俊贺 Ong Jun He
陈嘉杰 Tan Jia Jie Aaron

中音唢呐 Zhongyin Suona

陈政玮 Ryan Tan Chen Wayne
谭荐为 Tham Kin Wei

次中音唢呐 Cizhongyin Suona

许城森 Koh Cheng Sim, Aaron

管 Guan

周友庆 Chew Yew Keng
陈杰锐 Jeremiah Tang Je Re
许玮航 Koh Wee Hrng

打击乐 Percussion

李承颖(首席) Li Chengying (Principal)
林礼(副首席) Lim Rei (Associate Principal)
江伟建 Christopher Kong Wai Kin
郭佳 Guo Jia
傅子豪 Poh Zi How (Fu Zhihao)
郑仲恩 Tay Zhong En
张显贤 Teiw Hsien Hean
王惠莹 Wong Hui Sian, Sharon
赵越 Zhao Yue
刘峰华 Low Yik Hang~

所有演奏家(除声部首席与副首席)名字依英文字母顺序排列。

All musicians' names (except Principal & Associate Principal) are listed according to alphabetical order.

* 没参与演出 Not in concert

~ 客卿演奏家 Guest Musician

新加坡青年华乐团行政委员会

SYCO Management Committee

新加坡教育部艺术教育处

Arts Education Branch, Ministry of Education

刘荣忠 Low Eng Teong
副司长 (艺术教育)
Deputy Director (Arts Education)

徐英美 Amy Ser
助理司长 (音乐)
Assistant Director (Music)

符策略 Hoo Cher Liek
高级专科督导 (音乐)
Senior Specialist (Music)

李蕙嫻 Lee Kwee Hwa
艺术经理 Arts Manager

梁季祯 Neo Ji Zhen
音乐执行官 Music Executive

新加坡华乐团

Singapore Chinese Orchestra

何偉山 Terence Ho
总经理 General Manager

葉聰 Tsung Yeh
音乐总监 Music Director

郭勇德 Quek Ling Kiong
指挥 Conductor

罗美云 Loh Mee Joon
经理 Manager

林敏仪 Lum Mun Ee
高级执行官 (教育与拓展)
Senior Executive (Education & Outreach)

林思敏 Lim Simin, Joanna
执行官 (教育与拓展)
Executive (Education & Outreach)

新加坡青年华乐团指导教师

SYCO Instructors

高胡/中胡 GaoHu/ZhongHu
张彬 Zhang Bin

二胡 Erhu
林傅强 Ling Hock Siang

大提琴 Cello
徐忠 Xu Zhong

低音提琴 Double Bass
李翊彰 Lee Khiang

扬琴 Yangqin
瞿建青 Qu Jian Qing

柳琴 Liuqin
司徒宝男 Seetoh Poh Lam

琵琶 Pipa
俞嘉 Yu Jia

阮 Ruan
张蓉晖 Zhang Rong Hui

古筝 Guzheng
许徽 Xu Hui

笛子 Dizi
林信有 Lim Sin Yeo

笙 Sheng
王奕鸿 Ong Yi Horng

唢呐 Suona
刘江 Liu Jiang

管 Guan
韩雷 Han Lei

打击乐 Percussion
伍庆成 Ngoh Kheng Seng

新加坡青年华乐团乐员学府

Schools/Institutions of SYCO Musicians

Anglican High School
Anglo Chinese Junior College
Bedok South Secondary School
Bukit Panjang Government High School
Chung Cheng High School (Yishun)
Dunman High School
Holy Innocents Primary School
Hong Wen School
Hwa Chong Institution
Jurong Primary School
Manjusri Secondary School
Mayflower Secondary School
Nanyang Academy of Fine Arts
Nan Hua High School
Nanyang Girls' High School
Nanyang Junior College
Nanyang Polytechnic
Ngee Ann Polytechnic
Ngee Ann Secondary School
National Institute of Education
Nanyang Technological University
National University of Singapore
Pasir Ris Secondary School
Raffles Girls' School
Raffles Institution
Raffles Institution (Junior College)
Republic Polytechnic
River Valley High School
Rulang Primary School
School of the Arts
Singapore Institute of Management
Singapore Institute of Technology
Singapore Polytechnic
Singapore Raffles Music College
Singapore Management University
Temasek Junior College
Temasek Polytechnic
Victoria Junior College
Victoria School

新加坡青年华乐团社员委员会

SYCO Members' Committee

主席 Chairman

周俐娴 Chew Lixian

副主席 Vice Chairman

陈雯棋 Megan Tan Wen Qi

秘书 Secretary

陈俊源 Tan Jun Yuan

乐谱管理 Scores Coordinator

凌晓进 Ling Xiao Jin

福利管理 Welfare Coordinator

林宛颖 Lim Wan Ying

王语嫣 Nicole Ong Yu Yan

张显贤 Teiw Hsien Hean

新加坡青年华乐团 – 国家卓越计划

Singapore Youth Chinese Orchestra (SYCO) – A National Project Of Excellence (NPOE)

新加坡青年华乐团是被教育部列为新加坡两大青年乐团之一的国家卓越计划。

在这项长期计划之下，教育部与新加坡华乐团通力合作，从学校里发掘有潜质的年轻乐手，为他们提供一个学习、交流与提升的平台，让每一位学生都有机会发展他们的音乐潜能与兴趣；更会以提升华乐表演和教育的水准，并培养具天赋的人才成为新一代华乐演奏家为长远目标。

参与新加坡青年华乐团的团员，一方面能够获得提升与认同，另一方面他们也将享有课外辅助活动分数。新加坡华乐团在成功培育新加坡青年华乐团为本地的旗舰青年华乐团之同时，也继续为本地华乐界开创新的合作发展领域。

The Ministry of Education has entered into a collaboration with the Singapore Chinese Orchestra (SCO), elevating the Singapore Youth Chinese Orchestra (SYCO) to the status of a National Project of Excellence (NPOE) on par with the Singapore National Youth Orchestra (SNYO).

This collaboration aims to identify talented musicians in schools and provide a wide spectrum of developmental platforms for them for so that every student who wishes to may have the opportunity to develop his musical skills to the level of his potential or interest. At the macro level, both MOE and SCO are also united in their desire to raise the standards of Chinese orchestra performance and education in schools and nurture the next generation of talented Chinese orchestra musicians.

This collaboration allows the SYCO members to be recognised for their involvement through the orchestra's enhanced status and also through being credited with CCA points. While the SCO has found success in developing the SYCO as the leading Chinese orchestra for young people in Singapore, SCO continues to look forward to tapping on potential synergies to further develop the local Chinese classical music scene.

2012 – 2013 年乐捐名单

Donors List 2012 – 2013

(As at 27 June 2013)

S\$400,000 and above

Kwan Im Thong Hood Cho Temple
Temasek Education Foundation
CLG Limited

S\$150,000 and above

Singapore Press Holdings Limited

S\$100,000 and above

Lee Foundation
Mr Lee Hsien Loong
Poh Tiong Choon Logistics Limited

S\$70,000 and above

United Engineers Limited

S\$50,000 and above

Far East Organization
Jike Biotech Group Pte Ltd
Keppel Land Limited
Shun Cheng Investment
(Singapore) Pte Ltd

S\$40,000 and above

Mdm Margaret Wee

S\$30,000 and above

Deutsche Bank AG, Singapore
Hi-P International Limited
Mr Ng Poh Wah
Resorts World At Sentosa Pte Ltd

S\$20,000 and above

Avitra Aviation Services Pte Ltd
Cosco Corporation (Singapore) Ltd
Keppel Corporation Limited
Leung Kai Fook Medical
Company Pte Ltd
Mr Kwee Liong Keng
Mr Lim Tiam Seng, PBM
Sing Lun Holdings Ltd
Tote Board and Singapore Turf Club
誉球集团

S\$10,000 and above

Ascendas Funds
Management (S) Pte Ltd
Bengawan Solo Pte Ltd
Boustead Singapore Limited
City Developments Limited
Delphin Singapore Pte Ltd

Deluxe Lido Palace Pte Ltd
Hong Leong Foundation
Hong Leong Holdings Ltd
Kienta Engineering
Construction Pte Ltd
Kong Meng San Phor
Kark See Monastery
LSH Management Services Pte Ltd
Mdm Wee Wei Ling
Meilu Enterprises (S) Pte Ltd
Mr Lam Kun Kin
Mr Ng Siew Quan
Mr Ng Tee Bin
Mr Simon Eng
Mr Steven Looy
Ngee Ann Kongsi
Scanteak
SSC Shipping Agencies Pte Ltd
Tan Chin Tuan Foundation
Union Steel Holdings Limited
United Overseas Bank Limited
Wing Tai Foundation
Yanlord Development Pte Ltd

S\$5000 and above

Chin Guan Hong
(Singapore) Pte Ltd
Chuang Realty Pte Ltd
Ho Bee Foundation
Leong Jin Corporation Pte Ltd
Mr Png Wee Chor
Mr Robin Hu Yee Cheng
Nikko Asset Management
Asia Limited
Senoko Energy Supply Pte Ltd
Sia Huat Pte Ltd
Weng Hock Hardware Pte Ltd

S\$3000 and above

Gold Bell Engineering Pte Ltd
Robert Khan & Co Pte Ltd
RSM Ethos Pte Ltd
Woodlands Citizen's Consultative
Committee

S\$2000 and above

Lion Global Investors Limited
Mrs Toh - Khoo Lay Kee
Ms Florence Chek
Mr and Mrs Ferdinand
'Ferry' de Bakker

S\$1000 and above

AV Lite Pte Ltd
Hotel Royal @ Queens
KTL Offshore Pte Ltd
Mr and Mrs Wong Sun Tat
Mr Loh Tai Min
Mr Michael Hwang
Mr Tan Bock Huat
Mr Yin Kok Kong
Ms Chek Heng Bee
Ms Eleanor Lee
Ms Kwan Cailyn
Professor Tommy Koh
Quad Professionals Pte Ltd
SAA Global Education Centre Pte Ltd
Sunsphere Materials Pte Ltd
Tai Hua Food Industries Pte Ltd
Woodlands Transport Service Pte Ltd

S\$100 and above

Ichi Seiki Pte Ltd
Mr Gan Kok Koon
Mr Jan Jethro Jonpaul
Mr Lim Boon Leng
Mr Low Kum Choy
Mr Luis Rincones
Mr Song Yin Kuan
Mr Tan Kok Huan
Mr Tan See Long
Mr Victor See
Ms Kwek Kim Hock
Ms Tian Weiqi

Sponsorships-in-kind 2012

10AM Communications Pte Ltd
Amara Hotel
Blue Speed Construction Pte Ltd
Capital Radio 95.8FM
Good Morning Singapore!
Guerlain
Hong Xing Audio Video Productions
Hotel Royal @Queens
Huilin Trading
OCBC Cards
PASSION Card
Primech Services & Engineering Pte Ltd
Rendezvous Grand Hotel
Resorts World At Sentosa Pte Ltd
Showmakers (Singapore) Pte Ltd
Singapore Airlines
The Style Atelier
TPP Pte Ltd

艺术咨询团

Artistic Resource Panel

August 2012 > July 2014

本地成员 Local Members

粟杏苑	Florence Chek
吴奕明	Goh Ek Meng
林丽音	Mona Lim
王丽凤	Ong Lay Hong
黄栢彬	Tan Wie Pin
	Eric James Watson
胡文雁	Woo Mun Ngan
余登凤	Mimi Yee
杨秀伟	Yeo Siew Wee
张念冰	Zhang Nian Bing

海外成员 Overseas Members

费明仪	Barbara Fei
松下功	Matsushita Isao
	Jonathon Mills
朱宗庆	Ju Tzong-Ching
李西安	Li Xi An
潘皇龙	Pan Hwang-Long
朴东生	Piao Dong Sheng
乔建中	Qiao Jian Zhong
王次炤	Wang Ci Zhao
许舒亚	Xu Shu Ya
杨伟杰	Ricky Yeung Wai Kit
易柯	Yi Ke
赵季平	Zhao Ji Ping
赵塔里木	Zhao Talimu

新加坡华乐团行政部

SCO Management Team

总经理 何偉山	General Manager Terence Ho
高级经理 戴国光 张美兰	Senior Managers Tai Kwok Kong, Dominic Teo Bee Lan
经理 (财务与会计) 谢慧儿	Manager (Finance & Accounts Management) Chay Wai Ee, Jacelyn
经理 罗美云	Manager Loh Mee Joon
助理经理 (行销传播) 許美玲	Assistant Manager (Marketing Communications) Koh Mui Leng
舞台监督 李雋城	Stage Manager Lee Chun Seng
音响工程师 戴瑶综	Sound Engineer Jackie Tay
高级执行员 (教育与拓展) 林敏仪	Senior Executive (Education & Outreach) Lum Mun Ee
高级执行员 (财务与会计) 黄秀玲	Senior Executive (Finance & Accounts Management) Wong Siew Ling
执行员 (会场行销) 蔡思愨	Executive (Venue Marketing) Cai Simin
执行员 (财务与会计) 趙士豪	Executive (Finance & Accounts Management) Chow Shi Hao, Desmond
执行员 (教育与拓展) 林思敏	Executive (Education & Outreach) Lim Simin, Joanna
执行员 (业务拓展) 罗雪予	Executive (Business Development) Loh Seet Ee, Miranda
执行员 (人力资源) 彭勤炜	Executive (Human Resource) Pang Qin Wei
执行员 (行销传播) 彭芝璇	Executive (Marketing Communications) Pang Ze Shuen
执行员 (资料业务) 施天婵	Executive (Resource Services) Shi Tian Chan
执行员 (行政) 陈琍敏	Executive (Administration) Tan Li Min, Michelle
执行员 (产业管理) 張傑凱	Executive (Venue Management) Teo Jie Kai, Gerald
执行员 (音乐事务) 张淑蓉	Executive (Artistic Affairs) Teo Shu Rong
执行员 (行销传播) 蔡涼馨	Executive (Marketing Communications) Toi Liang Shing
助理舞台监督 李光杰	Assistant Stage Manager Lee Kwang Kiat
乐谱管理 许荔方	Librarian (Music Score) Koh Li Hwang

格什文之夜

MOSTLY GERSHWIN

OSCS

新加坡华乐团

20 七月 July 2013 滨海艺术中心音乐厅
星期六 Saturday Esplanade Concert Hall
7.30 pm

我找准了节奏: 变奏曲 乔治·格什文
I Got Rhythm: Variations
George Gershwin

蓝色狂想曲 乔治·格什文
Rhapsody in Blue
George Gershwin

歌曲《波吉与贝丝》选段 乔治·格什文
Porgy and Bess (Selections)
George Gershwin

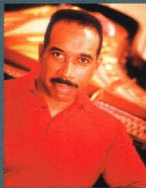
圣路易士蓝调 威廉·克里斯多夫·汉迪
St. Louis Blues
William Christopher Handy

美国黑人灵歌联奏
American Spirituals Medley
Every Time I Feel the Spirit, Steal Away, My Soul's Been Anchored in the Lord, Ride on King Jakes

指挥: 葉聰
Conductor: Tsung Yeh
钢琴: 莱昂·贝茨
Piano: Leon Bates
女高音: 金玛丽·琼斯
Soprano: Kimberly Eileen Jones
男中音: 劳伦斯·米切尔·马修斯
Baritone: Lawrence Mitchell-Matthews
合唱指挥: 桂乃舜
Chorus Master: Nelson Kwei
合唱: 新加坡国立大学合唱团、
安德逊初级学院合唱团
Chorus: NUSChoir,
Anderson Junior College Choir



葉聰 Tsung Yeh



莱昂·贝茨 Leon Bates



金玛丽·琼斯
Kimberly
Eileen Jones



劳伦斯·米切尔·马修斯
Lawrence
Mitchell-Matthews

票价 (未加SISTIC收费)
Ticket Prices (exclude SISTIC fee)
\$68, \$48, \$38/\$19*, \$28/\$14*/\$10***

门票在SISTIC发售
Tickets from SISTIC
Tel: +65 6348 5555
www.sistic.com.sg

* 优惠价 (全职学生、全职国民服役人员、55岁及以上退休人士)
Concession (Full time students, NSF and senior citizens
aged 55 years & above)
** 学生团体购票 (10张以上)
School Group Booking (min. 10 tickets)
637 4020 or 637 4037 / esparag@sco.com.sg

In collaboration with



esplanade
theatres on the bay
Singapore

Series Sponsor

Official Credit Card

Hotel Partner for Music Director

Official Concert Hotel

Official Online Media

Official Newspaper

Official Radio Station

Official TV Programme

Official Community Partner



www.sco.com.sg

鸣谢
Acknowledgements

我们向所有以各种方式支持与协助新加坡华乐团的机构与热心人士致谢。
We wish to thank the media and all who have contributed to the Singapore Chinese Orchestra in one way or another.

Series Sponsor



Giving Hope. Improving Lives.

Official Credit Card



OCBC Bank

Official Concert Hotel



RENDEZVOUS

Official Online Media



www.omy.sg

Official Newspaper



z b n w

Official Radio Station



958 CAPITAL FM

Official TV Programme



早新闻

Official Community Partner



新加坡华乐团有限公司
Singapore Chinese Orchestra Company Limited
7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810
email: sco@sco.com.sg
www.sco.com.sg

